Верабейчык
*Максім Горкі
Пераклаў з рускага Алесь Якімовіч*

У вераб'ёў зусім гэтак жа, як у людзей: дарослыя вераб'і і вераб'іхі — птушкі сумныя і аб усім гавораць, як у кніжках напісана, а моладзь — жыве сваім розумам.

Жыў-быў жоўтароты верабей, звалі яго Пудзік, а жыў ён над акенцам лазні, за верхняй ліштваю, у цёплым гняздзе з паклі, махавінак і іншых мяккіх матэрыялаў. Лятаць ён яшчэ не спрабаваў, але ўжо крыллямі махаў і ўсё выглядваў з гнязда: хацелася хутчэй даведацца, што такое белы свет і ці прыгодны ён для яго.

— Што, што? — пыталася ў яго вераб'іха-мама.

Ён трос крыллямі і, пазіраючы на зямлю, чырыкаў:

— Праз меру чорная, праз меру!

Прылятаў бацька, прыносіў казюлек Пудзіку і хваліўся:

— Чыў ці я?

Мама-вераб'іха згаджалася з ім:

— Чыў-чыў!

А Пудзік глытаў казюлек і думаў: «Чым ганарацца — чарвяка з ножкамі далі, — дзіва!»

I ўсё высоўваўся з гнязда, усё разглядваў.

— Чада, чада, — непакоілася маці, — глядзі — чабурыхнешся!

— Чым, чым? — пытаўся Пудзік.

— Ды не чым, а ўпадзеш на зямлю, кошка — чык! і — праглыне! — тлумачыў бацька, адлятаючы на паляванне.

Гэтак усё і ішло, а крыллі расці не спяшаліся.

Падзьмуў аднойчы вецер — Пудзік пытаецца:

— Што, што?

— Вецер падзьме на цябе — чырк! і скіне на зямлю — кошцы! — тлумачыла маці.

Гэта не спадабалася Пудзіку, ён і сказаў:

— А навошта дрэвы хістаюцца? Няхай перастануць, тады ветру не будзе...

Спрабавала маці растлумачыць яму, што гэта не так, але ён не паверыў — ён любіў тлумачыць усё па-свойму.

Ідзе каля лазні чалавек, махае рукамі.

— Чыста крыллі абарвала яму кошка, — сказаў Пудзік, — адны костачкі асталіся!

— Гэта чалавек, яны ўсе бяскрылыя! — сказала вераб'іха.

— Чаму?

— У іх такі чын, каб жыць без крылляў, яны заўсёды на нагах скачуць, чуў?

— Чаму?

— Былі б у іх крыллі, дык яны б і лавілі нас, як мы з бацькам мошак...

— Чык-чырык, глупства! — сказаў Пудзік. — Глупства! Усе павінны мець крыллі. На зямлі ж горш, чым у паветры!.. Калі я вырасту вялікі, я зраблю, каб усе ляталі.

Пудзік не верыў маме, ён яшчэ не ведаў, што калі маме не верыць, гэта дрэнна скончыцца. Ён сядзеў на самым краі гнязда і на ўсё горла спяваў вершы, складзеныя ім самім:

— Эх, бяскрылы чалавек,

У цябе дзве ножкі.

Хоць і вельмі ты вялік,

Ядуць цябе мошкі!

Я ж маленькі зусім,

Але сам мошак ем.

Спяваў, спяваў ды і выкінуўся з гнязда, а вераб'іха за ім, а кошка — рыжая, зялёныя вочы — тут як тут.

Напужаўся Пудзік, растапырыў крыллі, хістаецца на шэранькіх нагах і чырыкае:

— Гонар маю, гонар маю...

А вераб'іха адпіхвае яго ўбок, пер'і ў яе натапырыліся — страшная, адважная, дзюбу разявіла — у вока кошцы цэліцца.

— Прэч, прэч! Ляці, Пудзік, ляці на акно, ляці... Страх прыўзняў з зямлі верабейчыка, ён падскокнуў, замахаў крыллямі — раз, два, і — на акне!

Тут і маці падляцела — без хваста, але ў вялікай радасці, села побач з ім, дзеўбанула яго ў патыліцу і кажа:

— Што-што?

— Ну, што ж! — сказаў Пудзік. — Усяму адразу не навучышся!

А кошка сядзіць на зямлі, ачышчаючы з лапы вераб'іхіны пер'і, глядзіць на іх — рыжая, зялёныя вочы — і з жалем мяўкае:

— Мя-аканькі такі верабейчык, нібы мы-ы-шка... Мя-увы...

I ўсё скончылася шчасліва, калі забыцца аб тым, што маці асталася без хваста...